

UN AGUJERO EN EL CIELO

GODKA CIRKA, A HOLE IN THE SKY

Otros títulos/Other titles: GODKA CIRKA, UN AGUJERO EN EL CIELO ; GODKA CIRKA, UN FORAT AL CEL

Dirigido por/Directed by ÁLEX LORA CERCOS, ANTONIO TIBALDI

Productora/Production Company: INICIA FILMS, S.L. Girona, 120 - 2º1. 08009 Barcelona. Tel.: (+34) 656 605 905 / (+34) 93 185 71 86. www.iniciafilms.com ; info@iniciafilms.com

Dirección/Directors: ÁLEX LORA CERCOS, ANTONIO TIBALDI.
Producción/Producers: VALÉRIE DELPIERRE, FRANCIS MEAD, MARTINE VIDALENC.

Dirección de producción/Line Producers: FRANCIS MEAD, MARTINE VIDALENC.

Guión/Screenplay: ÁLEX LORA CERCOS, ANTONIO TIBALDI, AMINA SOULEIMAN.

Fotografía/Photography: ANTONIO PÉREZ MOLERO.

Montaje/Editing: ÁLEX LORA CERCOS, ANTONIO TIBALDI.

Montaje de sonido/Sound Design: ÁLEX LORA CERCOS, ANTONIO TIBALDI.

Sonido directo/Sound Mixer: TYRIK WASHINGTON.

Mezclas/Re-recording Mixer: LAMAR DAUGHMA.

DOCUMENTAL/DOCUMENTARY

Con/With: SARAH CIGE DIIRIYE, FAADUMO ISMA'IL, KHADIJA HAJI.

Voz en off/Voice over: KHADIJA HAJI.

Cortometraje/Short Film. HD.

Género/Genre: Documental / Documentary / Drama.

Duración/Running time: 12 minutos.

Idioma/Language: Somali.

Fechas de rodaje/Shooting dates: 03/02/2013 - 19/02/2013.

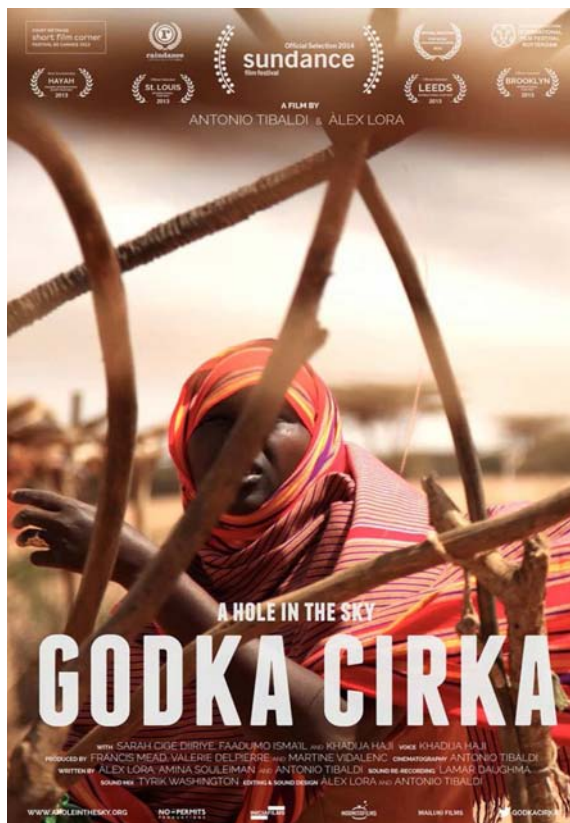
Lugares de rodaje/Locations: Somalia.

Premios/Awards:

- Premios Gaudí / Gaudi Award (Spain) Mejor cortometraje catalán / Best Catalan Short Film
- RiverRun International Film Festival (USA) Best Short Documentary & Best Student
- Festival de Cortometrajes Hayah (Panama) Mejor documental / Best documentary
- Via Emilia Doc Fest (Italy) Mejor documental / Best documentary
- Teruel Rural Film Festival Festival (Spain) Mejor documental / Best documentary
- FICVAC - Festival de Ojo al Sancocho (Colombia) Premio especial del Jurado / Special Jury Prize
- 44th Annual Marine County International Festival (USA) Mejor documental / Best documentary
- Festival Internazionale Del Cinema Povero (Italy) Mejor documental / Best documentary.

Festivales/Festivals:

- Sundance Film Festival (USA) Sección oficial / Official selection
- 17th Festival de Malaga (Spain)
- 37 Festival Internacional de Cine de Elche (Spain)
- Palm Springs International Short Film Festival (USA)
- St. Louis International Film Festival (USA)
- Leeds International Film Festival (UK)
- Brooklyn International Film Festival (USA)
- Raindance Film festival (UK)
- International Film Festival Rotterdam (Netherlands)
- 54th Krakow Film Festival (Poland)
- Ashland Independent Film Festival (USA)
- Crested Butte Film Festival (USA)
- New York Denouement Film Festival (USA)
- Charleston International Film Festival (USA)
- Monadicok International Film Festival (USA)
- Magnolia Independent Film Festival (USA)
- Havana Film Festival in New York (USA)
- Nashville Film Festival (USA)
- Sarasota Film Festival (USA)



Web: www.aholeinthesky.org/ ;

www.alexlora.es/godkacirka/ ;

www.iniciafilms.com/misitio/un-agujero-en-el-cielo/

La joven Alifa observa el quebradizo cielo somalí. Reflexiona sobre su día a día como pastora... Sabe que el hecho que cambiara su vida para siempre está por llegar.

Young Alifa looks up at the Somali sky. She thinks about her daily life as a shepherdess... She knows that the day that will change her life forever is about to come.

(Français) La jeune Alifa lève les yeux vers le ciel de Somalie. Elle pense à sa vie de gardienne de troupeaux. Elle sait que le jour qui doit tout changer est sur le point d'arriver...



- Florida Silver Springs International Film Festival (USA)
- RiverRun International Film Festival (USA)
- Cine Las Americas International Film Festival (USA)
- SENE Film Music & Arts Festival (USA)
- Annapolis Film Festival (USA)
- Hill Country Film Festival (USA)
- Chicago Critics Film Festival (USA)
- Cannes Short Film Corner (France)
- Parnu International Documentary and Anthropology Film Festival (Estonia)
- Uruguay International Short Film Festival (Uruguay)
- Eastern Breeze Film Festival (Canada)
- East Lansing Film festival (USA)
- Barcelona Visual Sound (Spain)
- Aguilar de Campoo Short Film Festival (Spain)
- Minimalen Short Film Festival (Norway)
- Angelika Lounge (Madrid)
- Mostremp - Mostra de Cinema Rural (Catalonia)
- Opera en Cortos (Argentina)
- THESS International Short Film Festival (Greece)
- Film against Violence (Spain)
- Mediterranean Film Festival (Bosnia)
- 45 Alcances Atlantic Film Festival (Spain)
- Fuencaliente Rural Film Festival (Spain)
- Festival de Cine de Ponferrada (Spain)
- Festival de Cortometrajes Hayah (Panama)
- Festival de cine de pasto FICPA 2013 (Colombia)
- Portobello Film Festival (UK)
- Abycine Film Festival (Spain)
- Toluca International Film Festival (Mexico)
- Fibabc (Spain)
- Cine Migrante Buenos Aires (Argentina)
- Castellaneta Film Festival (Italy)
- Collecchio Video Film Festival (Italy)
- CortiSonanti Napoli Film Festival (Italy)
- Scencs Film Festival (The Netherlands)
- Festival Nacional Andoenredando (Spain)
- Cine en Femenino (Colombia)
- IKUSKA Muestra de cortometraje de Pasaia (Spain)
- El Saman Festicine Videoimagen (Colombia)
- FICVAC - Festival de Ojo al Sancocho (Colombia)
- Festival de cine de Bugarte (Colombia)
- Festival Internacional de Cine del Centro Histórico de Toluca (Mexico)
- Festival Internacional de Cine y formación en derechos humanos para Migrantes (Argentina)
- Bordocs Tijuana Foro Documental (Mexico)
- Via Emilia Doc Fest (Italy)
- Mostra de Curtmetratges per la Identitat (Spain)
- Bogoshorts (Colombia)
- Festifal (Spain)
- Bologna Visioni Italiane (Italy)
- Fenetre Sur Curts Avignon (France)
- 1ra Muestra CineMigrante en Valparaíso (Chile)
- Human Rights Arts & Film Festival (Australia)
- V Muestra de Cine En Femenino (Colombia)
- Cortometrajes Radio City (Spain)
- 6th Annual SENE Film in Providence (USA)
- Festival de Cine y Derechos Humanos Donostia (Spain)
- Prokuplje Short Film Festival (Serbia)
- Festival Curt.doc Internacional de Curtmetratge Documental de Vidreres (Spain)
- SorsiCorti International Short Film Festival (Italy)
- Bellaria Film Festival (Italy)
- Festival de Cine Social de Concordia (Argentina)
- Festival Nacional de Curtametaxes Redondela Encurto (Spain)

- 7 Festival Internacional de Cine Bajo la Luna, Islantilla Cineforum (Spain)
- Porto7 Oporto International Short Film Festival (Portugal)
- Scarborough Film Festival (Canada)
- 6 Rodinia Short Film Festival (Spain)
- FICT Festival Internacional de Cortometrajes de Torrelavega (Spain)
- Qabila Film Festival (Egypt)
- FICAJJ Festival Internacional de Cine y Audiovisual Infantil y Juvenil de Mérida (Spain)
- Festival El Salon Internacional de La Luz (Colombia)
- Calitri Sponz Fest (Italy)
- 10 NY Rural Route Film Festival (USA)
- Festival International Signes de Nuit (France / Germany)
- Tyrolean Independent Film Festival / TyIFF (Austria)
- Traverse City Film Festival (USA)
- Chagrin Documentary Film Festival (USA)
- Big Sur International Short Film Screening Series (USA)
- KO & Digital Festival Internacional de Cine Solidario de Barcelona (Spain)
- I FRONTEIRA Internacional Documentary & Experimental Film Festival (Brazil)
- Festival International du Film de Vebron (France)
- SHORTini Film Festival (Italy)
- Cine La Calle (Colombia)
- Tabor Film Festival (Croatia).

Ventas internacionales/International Sales: MAILUKI FILMS, S.L.
(DISTRIBUCIÓN EN FESTIVALES). Villarías,4. 3ºA. 48001 Bilbao.
www.mailukifilms.blogspot.com ; mailukifilms@gmail.com.